

GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE İZMİR FROM PAST TO PRESENT

BEŞERİ VE KÜLTÜREL ETKİLEŞİMLER
HUMAN AND CULTURAL INTERACTIONS

Doğu ve Batı arasındaki İzmir: Smyrna'nın Kuruluşundan Çağdaş bir Metropole
Between East and West: From the Foundation of Smyrna to a Contemporary Megapole

PROGRAM

4-7 Kasım 2015
İzmir Büyükşehir Belediyesi
Ahmed Adnan Saygun
Sanat Merkezi, Küçük Salon



4 KASIM 2015 / ÇARŞAMBA
NOVEMBER 4, 2015 / WEDNESDAY

09.00 - 9.30

Kayıt ve kahve arası/Registration and coffee break

9.30 - 10.00

Açılış konuşmaları/Opening talks

- Aziz Kocaoğlu
- Candeğer Yılmaz
- İlber Ortaylı

1 İzmir'in Kozmopolitik Yapısı: Literatür, Müzik, Folklor ve Gastronomi
The Cosmopolitan Structure of İzmir: Literature, Music, Folklore and Gastronomy

Oturum Başkanı/Chairperson: Nuran Şahin

10.00 - 10.20

Anca Dan

(CNRS, Paris)

"Anadolu ve Ege Ortamında Smyrna: Kuruluş Efsaneleri"

"Smyrna in its Anatolian and Aegean Environment: The Foundation Legends"

10.20 - 10.40

Recep Meriç

(Yaşar Üniversitesi, Turizm İşletmeciliği Bölümü, İzmir/Yaşar University, Department of Tourism Management, İzmir)

"Zeybek Kültürünün Kökenleri"

Konuşma sırasında Zeybek oyunları icra edilecektir.

"The Origins of Zeybek Culture"

Zeybek dances will be performed during the talk.

10.40 - 11.00

Serkan Çelik

(Katip Çelebi Üniversitesi, Rekreasyon Yönetimi Bölümü, İzmir/Katip Çelebi University, Department of Recreation Management, İzmir)

"Geçmişten Günümüze: İzmir'de Müzik"

Müzik performansı: antik müzikten rebetikoya

"From Past to Present: Music in İzmir"

Musical performance: from ancient music to rebetico

11.00 - 11.20

Ingrid Braggiotti

(İzmir Levanten cemaati üyesi/member of the İzmir Levantine community)

"Levanten Mutfağının Geleneksel Tarifleri"

"Traditional Recipes of the Levantine Cuisine"

11.20 - 11.40

Ahmet Uhri

(9 Eylül Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/9 Eylül University, Department of Archaeology, İzmir)

"Kültürel Etkileşimlerin İzinde İzmir'de Boyoz ve Midye Dolma"

"Following the Tracks of Cultural Interactions in İzmir: 'Boyoz' and Stuffed Mussels"

11.40 - 12.00

Kahve Arası/Coffee Break

12.00-12.20

Nezih Aytaçlar

(Ege Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/
Ege University, Department of Archaeology,
İzmir)

“İzmir Körfezinin Antik Lezzetlerinden Biri:
Garum Sosu”

“One of the Ancient Tastes of Izmir Gulf:
Garum Dressing”

12.20-12.40

Basma Zerouali

(Atina Fransız Okulu/Ecole Française
d'Athènes)

“20. Yüzyıla Girerken Smyrna’da Müzik ve
Kozmopolitizm”

“Music and Cosmopolitism in Smyrna at the
Turn of the 20th Century”

12.40-13.00

Avram Aji

(İzmir Musevi cemaati üyesi/Member of the
Jewish community of İzmir)

Müzik performansı: Sefarad müziği

Musical performance: Sephardic music

13.00-13.20

Tartışma/Discussion

13.20-14.30

Yemek Arası/Lunch Break

2 Smyrna: En Başından Büyük bir Ege
Kentine

Smyrna: From the very Beginning to a
Great Aegean City

Oturum Başkanı/Chairperson: Stéphane
Verger

14.30 - 14.50

Zafer Derin

(Ege Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü, İzmir/
Ege University, Department of Archaeology,
İzmir)

“İzmir’in Prehistorik Yerleşim Alanı: Yeşilova
Höyüğü”

“The Prehistoric Settlement of Izmir:
Yeşilova Höyük ”

14.50 - 15.10

Cumhur Tanrıver

(Ege Üniversitesi, Eski Çağ Tarihi ve Dilleri,
İzmir/Ege University, Department of Classics,
İzmir)

“Eski Smyrna. Kuruluşu ve Bir Kent Devleti
Olarak Gelişimi”

“Old Smyrna. The Foundation of Smyrna and
its Advancement as a City State ”

15.10 - 15.30

Akin Ersoy & Burak Yolaçan

(9 Eylül Üniversitesi, Arkeoloji Bölümü,
İzmir/9 Eylül University, Department of
Archaeology, İzmir)

“Yeni Smyrna: Yeni Buluşlar”

“New Smyrna: Recent Discoveries”

15.30 - 15.50

Michel Espagne

(labex Transfers, Paris)

“Ekrem Akurgal: Kültürlerarası Antik
Döneme Kültürlerarası Bakış Açısı”

“A Cross-Cultural Point of View on Cross-
Cultural Antiquity: The Case of Ekrem
Akurgal”

15.50 - 16.10

Tartışma/Discussion

5 KASIM 2015 / PERŞEMBE
NOVEMBER 5, 2015 / THURSDAY

3 Kültürel Karşılaşmaların Mimari Kanıtları
Architectural Evidence of Cultural
Encounters

Oturum Başkanı/Chairperson: Hüseyin
Cevizoğlu

09.30 - 09.50

Şeniz Çıkış
(İzmir Yüksek Teknoloji Enstitüsü, Mimarlık
Bölümü, İzmir/Institute of High Technology,
Department of Architecture, İzmir)
“Geleneklerin Modern İzmir Konut
Mimarisine Etkileri”
“Effects of Traditions in Modern Housing
Architecture of İzmir”

09.50 - 10.10

Mine Tanaç Zeren
(9 Eylül Üniversitesi, Mimarlık Bölümü,
İzmir/9 Eylül University, Department of
Architecture, İzmir)
“17-20. Yüzyıllarda İzmir’de Sefarad Mimarisi
ve Yahudi Yaşantısı”
“Jewish Life and the Sephardic
Architecture during the 17th-20th Centuries
in İzmir”

10.10 - 10.30

İnci Kuyulu Ersoy
(Ege Üniversitesi, Sanat Tarihi Bölümü,
İzmir/Ege University, Department of Art
History, İzmir)
“İzmir’de Levanten Kültürü ve Mimari
Tanıkları”
“Levantine Culture and its Architectural
Witnesses in İzmir”

10.30 - 10.50

Tartışma/Discussion

10.50 - 11.10

Kahve Arası/Coffee Break

11.10 - 11.30

Jean-Luc Maeso & Didier Laroche
(Arkas Sanat Merkezi, İzmir/Arkas Art
Center, İzmir)
“Türkiye’de Le Corbusier: 1939–1949 İzmir
Şehir Planlama Şeması”
“Le Corbusier in Turkey: the İzmir City
Planning Scheme, 1939–1949”

11.30 - 11.50

Olcaç Pullukçuoğlu Yapucu
(Ege Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/Ege
University, Department of History, İzmir)
“İzmir Limanının Hinterlandında Ticaret
Yolları ve Ticaret Mekanları”
“Trade Routes and Commercial Places in the
Hinterland of İzmir”

11.50 - 12.10

Tartışma/Discussion

12.10 - 13.30

Öğle Yemeği Arası/Lunch Break

4 Geçmişten Günümüze Şehir Topografyası Urban Topography from Past to Present

Oturum Başkanı/Chairperson: Jean-Luc
Maeso

13.30 - 13.50

Patrick Boulanger

*(Marsilya Ticaret ve Sanayi Odası Kültürel
Miras Konservatörü/Marseille Chamber of
Commerce and Industry, Cultural Heritage
Conservator)*

“18. Yüzyılda Tarafsızlıklar, Aktarımlar ve
Vazgeçmeler arasında Smyrna’da bir Fransız
Hastanesi”

“The French Hospital of Smyrna in the 18th
Century between Openness, Transfers and
Withdrawals”

13.50 - 14.10

Jean-Claude Cheynet

*(Sorbon Üniversitesi, Paris/University of
Sorbonne, Paris)*

“Ortaçağda Smyrna”

“Medieval Smyrna”

14.10 - 14.30

Georges Tolias

*(École Pratique des Hautes Études Paris;
National Research Foundation Athens)*

“Levanten, Smyrnalı ve Isolario’yu Yazan Kişi:
Francesco Lupazzolo (1587-1702)”

“Francesco Lupazzolo (1587-1702):

Levantine, Smyrniot, and Isolario Maker”

14.30 - 14.50

Tartışma/Discussion

14.50 - 15.10

Kahve Arası/Coffee Break

15.10 - 15.30

Marie-Valérie Lesvigne

*(Özel Tevfik Fikret Lisesi, İzmir/Tevfik Fikret
Private High School, İzmir)*

“Smyrna Tarihinde Sismik Olaylar ve Sismo-
AsiaMinor Multidisipliner Programı’na Ait İlk
Sonuçlar ve Beklentiler”

“Seismic Events in the History of Smyrna.

First Results and Prospects of Sismo-
AsiaMinor Research Program”

15.30 - 15.50

Cihan Özgün

*(Ege Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/Ege
University, Department of History, İzmir)*

“İzmir – Kasaba Demiryolu İnşasının
İzmir Kent içi Ulaşım Ağına Etkisi Üzerine
Yaklaşımlar (19. Yüzyıl)”

“Approaches to the Effects of Izmir-Kasaba
Railway Construction on the Izmir Urban
Transportation Network (19th Century)”

15.50 - 16.10

Jean-François Pérouse

*(Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü,
İstanbul/French Institute of Anatolian
Studies, İstanbul)*

“2000’li Yılların Başından Bu Yana
Göç Transit Akışı ve İzmir: Görünmez
Uluslararasılaşma”

“İzmir and Migratory Transit Flows
since the Early 2000s: The Invisible
Internationalization”

16.10 - 16.30

Tartışma/Discussion

6 KASIM 2015 / CUMA

NOVEMBER 6, 2015 / FRIDAY

5 Topluluklar ve Diller
Communities and Languages

Oturum Başkanı/Chairperson: İnci Kuyulu Ersoy

09.30 - 09.50

Servanne Jollivet

(labex TransferS, Paris)

"Kimlik ve Smyrna'daki Rum Toplumunun Hatırası"

"Identity and Memory of the Greek Community of Smyrna"

09.50 - 10.10

Sara Pardo

(Turist rehberi, izmir Musevi cemaati

üyyesi/Tour Guide, member of the Jewish community of İzmir)

"İzmir Yahudilerine Kısa Bakış"

"A Glance at the İzmir Jews"

10.10 - 10.30

Siren Bora

(Tarihçi, serbest araştırmacı/Historian, independant researcher)

"Birinci Juderia: İkiçeşmelik (Kuruluşu ve Gelişmesi)"

"The First Juderia: İkiçeşmelik (Establishment and Development)"

10.30 - 10.50

Tartışma/Discussion

10.50 - 11.10

Kahve Arası/Coffee Break

11.10 - 11.30

Hale Okçay

(Ege Üniversitesi, Sosyoloji Bölümü, İzmir/ Ege University, Department of Sociology, İzmir)

"İzmir'in Çok Dinli Yapısı"

"Multireligious Structure of İzmir"

11.30 - 11.50

Sarit Bonfil

(İzmir Musevi cemaati üyesi/Member of the Jewish community of İzmir)

"Osmanlı'dan Cumhuriyet'e bir Eğitim Kurumu: "Ecole Israélite de Caratache"

"An Educational Institution from the Ottoman Empire to the Turkish Republic: "Ecole Israélite de Caratache"

11.50 - 12.10

Erkan Serçe & Mustafa Özbaş

(9 Eylül Üniversitesi, Tarih Bölümü, İzmir/9 Eylül Univeristy, Department of History, İzmir)

"II. Meşrutiyet Döneminde İzmir'de Etnik Yapı ve Siyaset"

"Ethnicity and Politics in İzmir During the Second Constitutional Period"

12.10 - 12.30

Tartışma/Discussion

12.30 - 14.00

Öğle Yemeği Arası/Lunch Break

14.00 - 14.20

Hatice Şirin User

*(Ege Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı
Bölümü, İzmir/Ege University, Department of
Turkish Language and Literature, İzmir)*

“Smirneika ve Sefarad Yahudileri’nin

Dialektlerinden Türkçe’ye Gelen Katkılar”

“Contributions to Turkish from the Dialects
of Sephardic Jews and Smirneika”

14.20 - 14.40

Frederic Barbier

*(CNRS, L’Ecole pratique des hautes études ,
Paris)*

“Smyrna’ya Yolculuk: 1717-1811”

“Journey to Smyrna: 1717-1811”

14.40 - 15.00

Sophie Basch

*(Sorbon Üniversitesi, Paris/University of
Sorbonne, Paris)*

“Alphonse de Lamartine ve İzmir”

“Alphonse de Lamartine and Izmir”

15.00 - 15.20

Tartışma/Discussion

6 Kapanış Konuşmaları
Closing Remarks

15.20 - 15.40

Michel Espagne

7 KASIM 2015 / CUMARTESİ

NOVEMBER 7, 2015 / SATURDAY

7 GEZİ: İzmir’in antik yerleşimleri
EXCURSION: ancient sites in Izmir

Yeşilova Höyüğü / Yeşilova Höyük
Bayraklı (Eski Smyrna) / Bayraklı (Old Smyrna)
Smyrna Agora’sı / Smyrna Agora

Toplanma Noktası: Swissotel, saat 09.00
(otelde konaklayanlar için)
Yeşilova Höyüğü, saat 09.30 (diğerleri için)

Meeting Point: Swissotel at 09.00
(for those staying in the hotel)
Yeşilova Höyük at 09.30 (for others)

